

1  
2  
3 ILReS März 1999 99-132 Flash67  
4  
5  
6 D6. Fir unzufänken Kennt Dir mir soen a wéi enger Gemeng Dir wunnt?  
7  
8 >Nous avons besoin de quelques informations au sujet des personnes  
9 >que nous interroignons. Pour commencer je voudrais savoir  
10 >dans quelle commune vous habitez.  
11  
12  
13  
14  
15 D1.  
16 1: e Mann homme  
17 2: eng Fra femme  
18  
19 D2.  
20  
21 Wéi al sid Dir w.e.g. ?  
22  
23 Quel âge avez-vous svp ?  
24  
25  
26 \*QUESTION 9 \*CODES 110 \*NCLS  
27 D7.  
28 Weifill Leit wunnen an ärer Gemeng ?  
29 Combien de gens habitent dans votre commune ?  
30  
31 1: manner ewéi 2.500  
32 2: 2.500 - 5.000  
33 3: 5.000 - 10.000  
34 4: 10.000 - 20.000  
35 5: 20.000 - 50.000 (Esch/Alzette)  
36 6: méi ewéi < plus de 50.000 (Luxembourg-Ville)  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44 Sproch vun dësem Interview  
45  
46 1:Lëtzebuergesch  
47 2:Franséisch  
48  
49  
50  
51 Q1. Wéist Dir op wéiengem Datum di next Walen  
52 fir d'Europaparlament zu Lëtzebuerg sin?  
53 WA JO: Op wat fir engem Datum?  
54  
55 1: Jo (13. Juni 99 / am Juni 99)  
56 2: Jo (FALSCHEN DATUM) Wéini \*OPEN  
57 3: Nee, kennt den Datum nët  
58  
59 Q1. Savez-vous à quelle date auront lieu les prochaines élections  
60 du Parlement européen au Luxembourg?  
61 SI OUI: A quelle date?  
62  
63 1: Oui (13 juin 99 / en juin 99)  
64 2: Oui (MAIS DATE INCORRECTE)  
65 3: Non, ne connaît pas la date  
66  
67  
68 Q2. Di next Walen fir d'Europaparlament sin am Juni  
69 1999 an all Memberstaat fun der EU. Hut Dir  
70 wëlles stëmme ze goen bei dëse Walen?  
71 Mengt Dir dass Dir....  
72  
73 1: sécher  
74 2: wahrscheinlech  
75 3: wahrscheinlech nët \*GOTO 123  
76 4: sécher nët stëmme wärt goen \*GOTO 123  
77 5: kann nët stëmme goen (SPONTAN) \*GOTO 922  
78 6: wees ët nët  
79  
80 Q2. Les prochaines élections du Parlement européen auront lieu

81 en juin 1999 dans chaque Etat membre de l'Union européenne.  
82 Avez-vous l'intention de voter lors de ces élections?  
83 Pensez-vous que vous iriez ?  
84  
85 1: certainement voter  
86 2: probablement voter  
87 3: probablement pas voter  
88 4: certainement pas voter  
89 5: ne peut pas voter (SPONTANE)  
90 6: ne sait pas  
91  
92  
93 IF [ Q2 , 1 - 2 ]  
94  
95 Q3a.) Wann Dir bei den Europawalen stëmme git,  
96 sot mir w.e.g. fir jidereen fun dësen Kritären  
97 ob e fir Iech wichteg wärt sin oder nët?  
98  
99 1 ÄNTWERT PRO KATEGORIE  
100  
101 Q3a.) Lorsque vous voterez aux élections européennes,  
102 voulez-vous me dire, pour chacun des critères suivants,  
103 s'il sera important pour vous ou pas?  
104  
105 UNE REPONSES PAR ITEM  
106  
107  
108  
109 IF [ Q2 , 6 ]  
110  
111 Q3b.) Wann Dir géift decidéieren bei den Europawalen stëmmen ze goen,  
112 kennt Dir mir da w.e.g. soen fir jidereen fun dësen Krirären  
113 ob e fir Iech wichteg wär oder nët?  
114  
115 1 ÄNTWERT PRO KATEGORIE  
116  
117 Q3b.) Si vous décidez d'aller voter aux élections européennes,  
118 voulez-vous me dire, pour chacun des critères suivants,  
119 s'il serait important pour vous ou pas ?  
120  
121 UNE REPONSE PAR ITEM  
122  
123  
124  
125 1 "d'Personnalitéit fun de Kandidaten"  
126 2 "d'Positiounen fun de Kandidaten oder de Parteien  
127 an nationalen Affairen"  
128 3 "d'Positiounen fun de Kandidaten oder de Parteien  
129 iwer Europa / europäesch Affairen"  
130 4 "di nei Erausfuerderungen fir d'EU, wéi z.Bsp.  
131 d'Erweiterung fun der EU"  
132 5 "di national Affairen"  
133 6 "di europäesch Affairen / Europa"  
134 7 "Ären Informatiounsstand iwert di europäesch Affairen"  
135  
136 ENQ: ENG ÄNTWERT PRO KATEGORIE  
137  
138  
139 1:wichteg  
140 2:nët wichteg  
141  
142 3:wees ët nët  
143  
144  
145 1 " La personnalité des candidats"  
146 2 " Les prises de position des candidats  
147 ou des partis sur les affaires nationales"  
148 3 " Les prises de position des candidats  
149 ou des partis sur l'Europe / les affaires européennes"  
150 4 " Les nouveaux défis de l'Union européenne,  
151 comme par exemple l'élargissement de l'Union Européenne"  
152 5 "les affaires nationales"  
153 6 "les affaires européennes / l'Europe"  
154 7 " Votre niveau d'information sur les affaires européennes"  
155  
156  
157 ENQ: UNE SEULE REPONSE PAR CATÉGORIE  
158  
159 1:Important  
160 2:Pas important  
161

162 3:ne sait pas

163

164

165 IF [ Q2 , 1-2 ] GOTO 922

166

167

168

169

170

171 Q4. Wann Dir am Juni 1999 nèt stëmme git bei den Europawalen,  
172 wär dat dann wëll.....?

173

174 1 ÄNTWERT PRO KATEGORIE

175

176

177 1:Jo

178 2:Nee

179

180 3:wees ët nèt

181

182

183

184

185 1 "Dir nèt interesséiert sid am Allgemengen un der Politik an de Walen"

186 2 "Dir nèt un den Europawalen interesséiert sid"

187 3 "Dir fannt dass d'Resultat fu fir eran feststeet"

188 4 "Dir nèt un den europäeschen Affairen interesséiert sid"

189 5 "Dir géint Europa, d'EU, d'europäesch Konstruktioon sid"

190 6 "Dir d'Roll, d'Wichtigkeet,

191 d'Muecht fum Europaparlament nèt genuch kennt"

192 7 "Dir fannt dass d'Europaparlament nèt genuch ze soen huet"

193 8 "Dir fannt dass d'Europaparlament sech nèt genuch këmmert

194 ëm di Problemer déi Iech interesséieren"

195 9 "Dir fannt dass Dir nèt genuch informéiert sid fir stëmmen ze goen"

196 10 "Dir fannt dass Dir verhënnert wärt sin fir stëmmen ze

197 goen wéinst Rees, Aarbecht, Gesondheet, asw."

198

199

200 Q4. Si vous n'allez pas voter aux élections européennes de  
201 juin 1999, serait-ce parce que....?

202

203 UNE REPONSE PAR ITEM

204

205

206 1:Oui

207 2:Non

208

209 3:ne sait pas

210

211

212

213 1 "vous n'êtes pas intéressé par la politique, par les élections en général"

214 2 "vous n'êtes pas intéressé par les élections européennes"

215 3 "vous pensez que le résultat est connu d'avance"

216 4 "vous n'êtes pas intéressé par les affaires européennes"

217 5 "vous êtes contre l'Europe, l'Union européenne, la construction européenne"

218 6 "vous ne connaissez pas assez le rôle,

219 l'importance, les pouvoirs du Parlement européen"

220 7 "vous pensez que le Parlement européen n'a pas assez de pouvoirs"

221 8 "vous pensez que le Parlement européen

222 ne s'occupe pas assez des problèmes qui vous intéressent"

223 9 "vous pensez que vous n'êtes pas assez informé pour aller voter"

224 10 "vous pensez que vous aurez un empêchement,

225 pour cause de voyage, travail, santé, etc."

226

227

228

229

230 Q5. Dir hut mir elo just gesot dass Dir [wahrscheinlech nèt] ODER

231 [sëcher nèt wärt stëmme goen] ODER

232 [nèt wësst ob Dir] stëmme git fir d'Europawalen am Juni 1999.

233 Géift Dir trotzdem stëmme goen wann...

234

235 1 ÄNTWERT PRO KATEGORIE

236

237 1:Jo

238 2:Nee

239 3:vläicht

240

241 4:NSP

242

243  
244 1 "Dir méi Informatiounen géift kréien iwer d'EU,  
245 hier Politiken an hier Institutiounen"  
246 2 "Dir méi Informatiounen géift kréien iwer d'Roll,  
247 d'Wichtigkeet, d'Muecht fum Europaparlament"  
248 3 "Dir éppes op der Televisioun géift gesin iwer  
249 dës Walen oder iwer d'Europaparlament"  
250 4 "Dir éppes géift liesen an der Press iwer  
251 dës Walen oder iwer d'Europaparlament"  
252 5 "Dir d'Kandidaten besser géift kennen"  
253 6 "Dir de Programm vun de Kandidaten besser géift kennen"  
254 7 "Dir di politesch Partei wëllt  
255 ënnerstëtzen fir déi Dir normalerweis stëmmt"  
256 8 "Dir Är Zoustëmmung zu der europäescher Konstruktioun weise wëllt"  
257 9 "Dir den Androck hätt duerch Ärt Stëmmen  
258 d'Interessen fu Lëtzebuerg an Europa ze verrieden"  
259 10 "Dir géift fannen dass e Kandidat / eng Partei /  
260 eng Lëscht d'Interesse fu Lëtzebuerg an Europa géif verteidegen"  
261  
262  
263  
264 Q5. Vous venez de me dire que [vous n'irez probablement pas]  
265 OU [n'irez certainement pas] OU [ne savez pas] si vous irez  
266 voter aux élections européennes de juin 1999.  
267 Iriez-vous malgré tout voter si... ?  
268  
269 UNE REPONSE PAR ITEM  
270  
271 1:Oui  
272 2:Non  
273 3:peut-être  
274  
275 4:ne sait pas  
276  
277  
278 1 "vous receviez plus d'informations sur l'Union européenne,  
279 ses politiques et ses institutions"  
280 2 "vous receviez plus d'informations sur le rôle,  
281 l'importance, les pouvoirs du Parlement européen"  
282 3 "vous voyiez quelque chose à la télévision sur  
283 ces élections ou sur le Parlement européen"  
284 4 "vous lisiez quelque chose sur ces  
285 élections ou sur le Parlement européen dans la presse"  
286 5 "vous connaissiez mieux les candidats"  
287 6 "vous connaissiez mieux le programme des candidats"  
288 7 "vous vouliez soutenir le parti politique pour lequel  
289 vous votez habituellement"  
290 8 "vous vouliez montrer votre attachement  
291 à la construction européenne"  
292 9 "vous aviez l'impression, en votant,  
293 de défendre les intérêts du Luxembourg en Europe"  
294 10 "vous pensiez qu'un candidat / un parti /  
295 une liste défendra les intérêts du Luxembourg en Europe"  
296  
297  
298  
299  
300 D5. A wann e Sonndeg Chamberwahlen wieren....  
301 (a wann Dir kéint stëmme goen), wat fir enger Partei  
302 géift Dir dann déi meeschte Stëmme gin?  
303  
304 Si dimanche prochain avait lieu des élections législatives  
305 (et si vous pouviez voter), à quel parti donneriez-vous  
306 alors le plus de voix ?  
307  
308  
309 1:DP (blo)  
310 2:LSAP (Sozialisten roud)  
311 3:CSV (schwarz)  
312 4:déi Lenk (Nei Lenk + Kommunisten asw)  
313 5:Déi Greng  
314 6:ADR  
315 ENQ: NET VIRLIESEN  
316  
317 96:aner Partei  
318 97:vote blanc  
319 98:n'irait pas voter  
320 99:NSP- non réponse  
321  
322  
323 D3. Wei al wart Dir wei dir mat ären

324 ganzäitleche Studien opgehalen hut?

325

326 >A quel âge avez-vous terminée vous études à temps complet ?

327

328 ENQ: 99 AGIN WANN P.I NACH AN D'SCHOUL GEET

329 00 REFUS

330 01 ASS NIE AN D'SCHOUL GANGEN

331

332

333

334 D4. Wat as är aktuell Beschäftegung?

335

336 >Quelle est votre occupation professionnelle?

337

338

339 1: agriculteur, vigneron

340 2: profession libérale (Dokter, Affekot, etc)

341 3: commerçant, artisan indép.

342 4: employé, fonctionnaire cadre supérieur

343 5: employé, fonctionnaire jusqu'à cadre moyen

344 6: ouvrier

345 7: retraité

346 8: ménagère

347 9: étudiant

348 10: chômeur, zeitweilig ouni Aarbecht

349 11: (VERMEIDEN) autre

350

351

352

353